BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz Elektrisch verstellbarer Außenspiegel (Beifahrerseite)
BMW 7er-Reihe (bis 9/82)

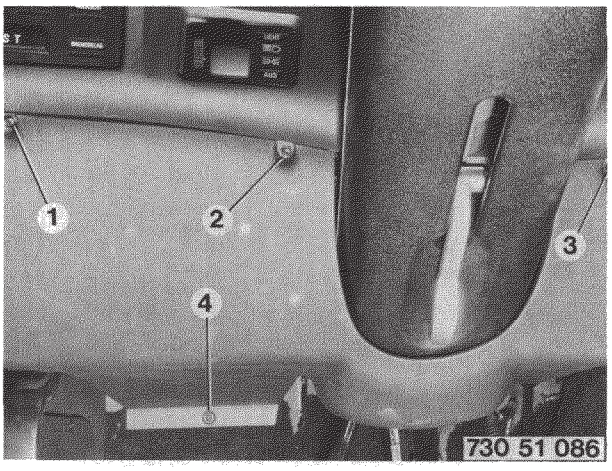
Installation kit for Electrically Controlled Exterior Mirror (Passenger's side)
BMW 7-series (→ Fg 9/82)

Kit de montage pour rétroviseur extérieur à réglage électrique (côté passager)
BMW Série 7 (→ Fg 9/82)

Alle Arbeiten sind am Linkslenker-Modell dargestellt. Beim Rechtslenker-Modell müssen verschiedene Arbeiten spiegelbildlich durchgeführt werden.

All work is shown on a LHD model. On RHD models some operations will be symmetrically opposite.

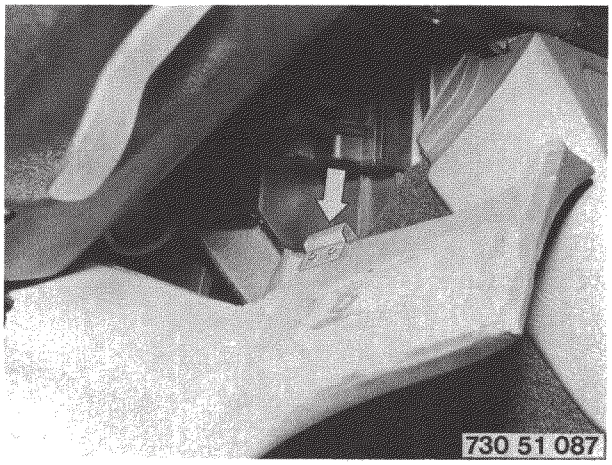
Tous les travaux sont décrits pour le modèle DG. Pour le modèle DD, certains travaux doivent être exécutés symétriquement.



Minusleitung von der Batterie abklemmen.
Schrauben (1 ... 4) lösen.

Disconnect negative cable from battery.
Remove screws (1 ... 4).

Déconnecter le câble négatif de la batterie.
Défaire les vis (1 ... 4).



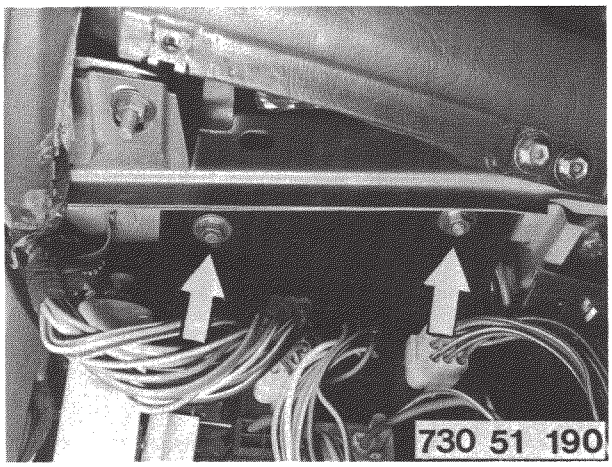
Schraube lösen und Verkleidung am Ablagefach aushängen.
Kabel vom Sicherungsautomaten für elektr. Fensterheber abziehen.

Remove screw and take off trim on shelf.
Disconnect cable from automatic fuses for electrical windowlifter.

Défaire la vis et décrocher la garniture au vide-poches.
Débrancher les câbles de la boîte à fusibles pour lève-glaces électrique.

Best.-Nr. 01 29 9 760 585 2.5 IV/84 Printed in West-Germany

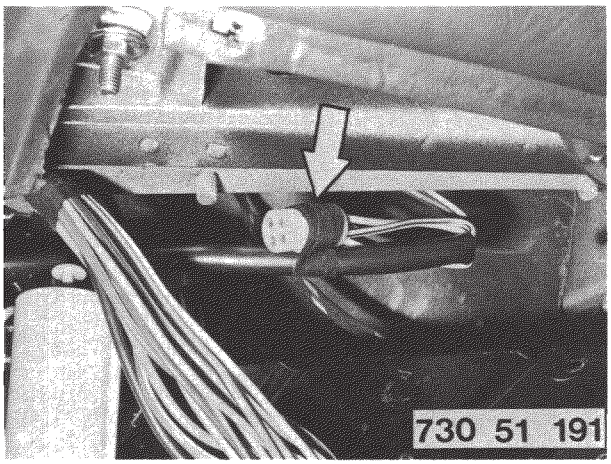
source: www.ow.no



Halteblech abbauen.

Remove retaining plate.

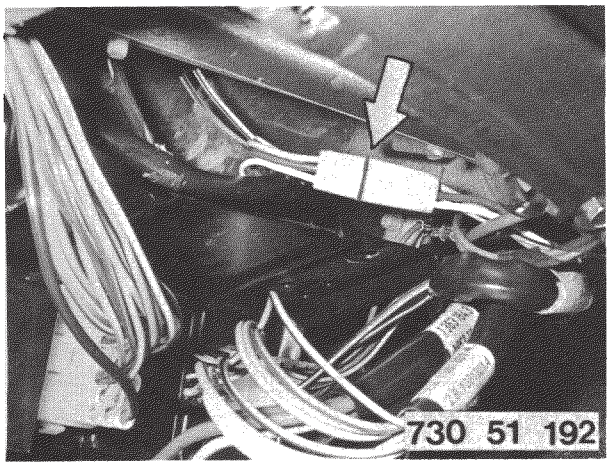
Démonter la plaque de retenue.



Vorhandenen Rundstecker freilegen.

Expose existing round plug.

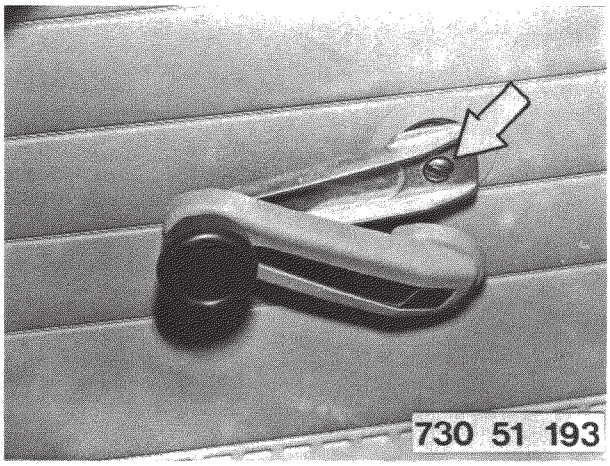
Dégager la fiche ronde existante.



Langes Kabel vom Einbausatz mit freigelegtem Rundstecker verbinden und entlang dem vorhandenen Kabelbaum zum Türholm Beifahrerseite verlegen.

Connect long cable from installation kit to exposed round plug and run it along the existing wire harness to the door column on the passenger's side.

Connecter le câble long du kit de montage avec la fiche dégagée et le poser le long du faisceau de câbles existant jusqu'à la colonne de porte du côté passager.

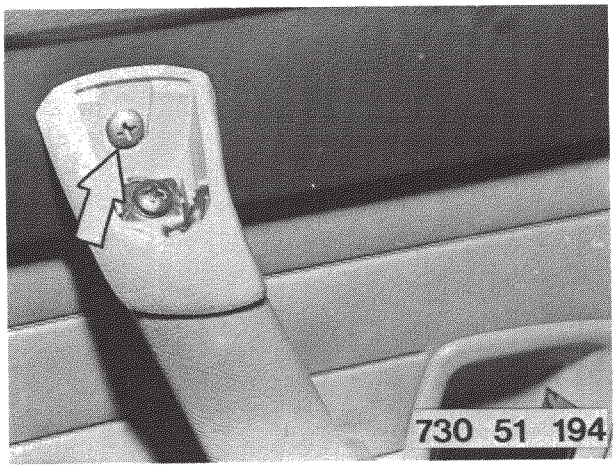


Abdeckung abheben, Schraube lösen und Fensterkurbel mit Anlaufscheibe abnehmen.

Lift off cover, remove screw and window crank with thrust washer.

Enlever la garniture, défaire la vis et enlever la manivelle de fenêtre avec la rondelle de butée.

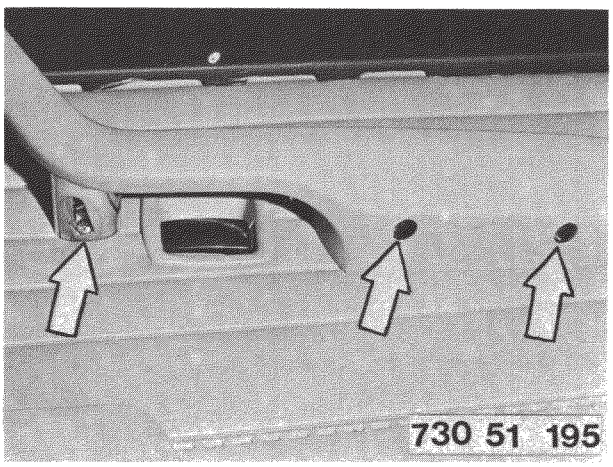
 source: www.ow.no



Schraube für Abdeckung von unten lösen. Armstütze an Tür oben abbauen.

Remove screw for cover from below. Detach armrest from door at upper end.

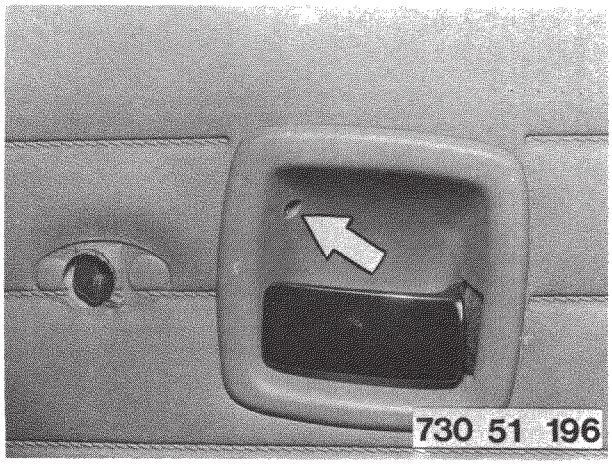
Défaire la vis pour garniture du bas. Démonter l'appui-bras de la porte, en haut.



Armstütze an Tür unten abbauen und abnehmen.

Detach armrest from door at lower end.

Démonter l'appui-bras de la porte, en bas, et le déposer.

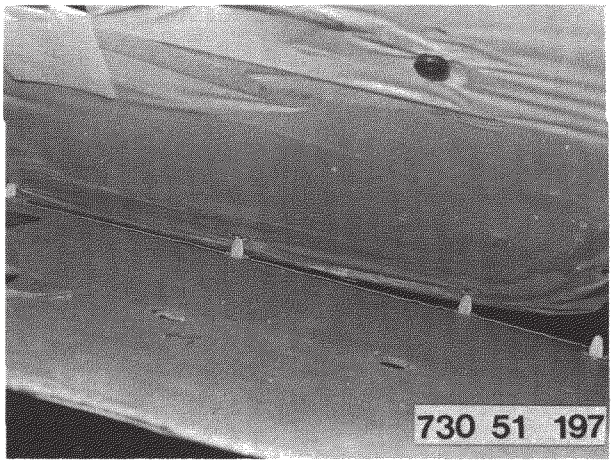


Schraube lösen und Griffschale abnehmen.

Remove screw and finger plate. ıver.

Défaire la vis et enlever la cuvette de poignée.

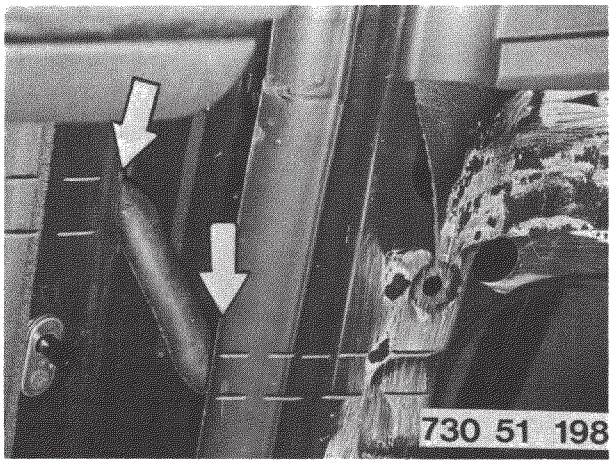
source: www.ow.no



Türverkleidung aus Klammern ausheben und nach unten abnehmen.
Einbauhinweis: Kegelfeder von Fensterkurbel mit dem großen Durchmesser zur Türverkleidung einbauen. Klammern überprüfen, ggf. ersetzen.

Lift door trim out of clips and remove down wards.
Fitting note: The conical spring on the window crank must be fitted with the large diameter towards the trim panel. Check clips and replace if necessary.

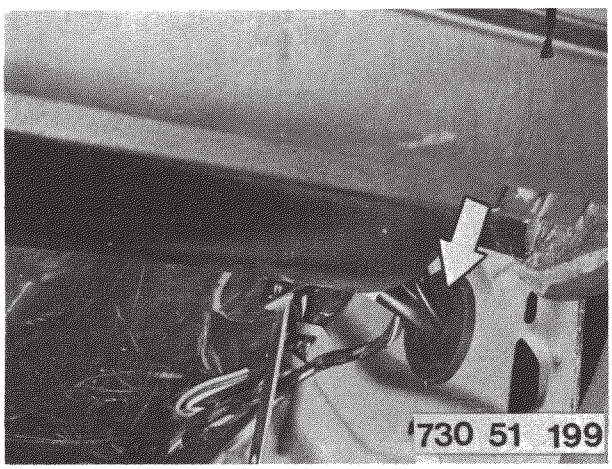
Décrocher la garniture de porte des clips et l'enlever vers le bas.
Remarque pour la repose: Reposer le ressort conique de la manivelle lève-glace de telle sorte que l'extrémité de plus grand diamètre soit orientée vers la garniture de porte. Vérifier les clips, les remplacer si nécessaire.



Acella-Folie vorsichtig abziehen.
Blindstopfen in Tür und Türholm herausdrücken.
Kabelstrang vom Einbausatz einziehen und Gummitüllen einsetzen. lange Seite zur Türschale.
Bei elektr. Fensterheber kann vorhandener Kabelstrang verwendet werden.

Remove plastic foil carefully.
Remove plug in door and door column.
Insert wire harness from installation kit and rubber grommets. Long side towards door shell.
If an electrically operated window lifter is installed, the existing wire harness can be used.

Ecarter la feuille de plastique Acella avec précaution.
Enlever le bouchon feint dans la porte et la garniture de porte. Insérer le faisceau de câbles du kit d'installation, mettre les douilles en caoutchouc en place. Le côté long doit être orienté vers le caisson de la porte.
En cas d'un lève-glaces électrique, on peut utiliser le faisceau de câbles existant.

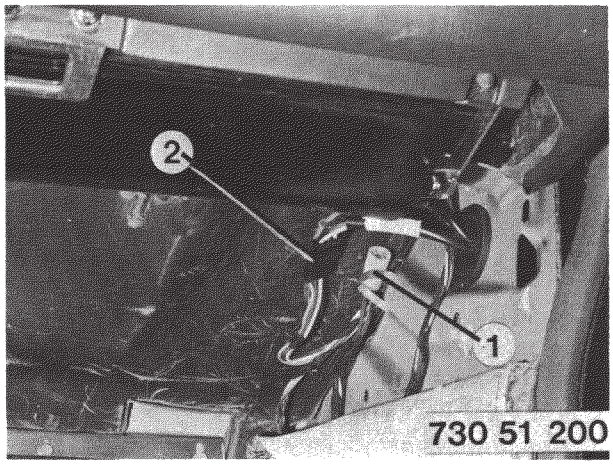


Gelenke vom Handschuhkasten aushängen.
Türholmverkleidung teilweise abziehen.
Kabelstrang durch große Gummitülle in den Fahrgastraum verlegen.

Disconnect glove box links.
Partially remove door column trim.
Run wire harness through large rubber grommet into the passenger compartment.

Décrocher les articulations de la boîte à gants. Ecarter partiellement la garniture de la colonne de porte. Poser le faisceau de câbles à travers la grande douille en caoutchouc jusqu'au compartiment des passagers.

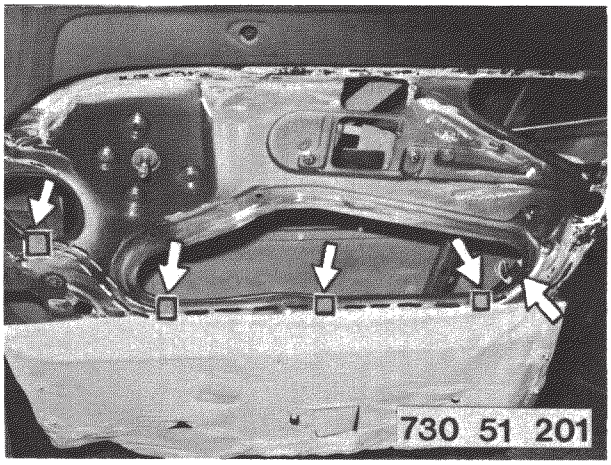
source: www.ow.no



Rundstecker (1) mit Stecker vom langen Kabel verbinden.
Ggf. Flachstecker (2) für Zentralverriegelung verbinden. Stecker mit vorhandener Kabelschelle befestigen.

Connect round plug (1) to plug on long cable.
If necessary, connect flat type plugs (2) for central locking system. Secure plug with existing cable clamp.

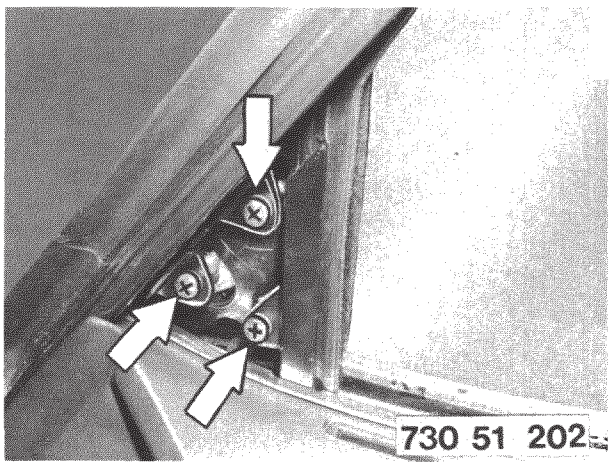
Connecter la fiche ronde (1) avec la fiche du câble long.
Si nécessaire, connecter la fiche plate (2) pour verrouillage central. Fixer la fiche avec le collier exitant.



Kabel innerhalb der Türschale verlegen und mit Kabel-Klemmen befestigen.
Kabelklemmen mit Isolierband abdecken.
Ggf. Stecker für Zentralverriegelung aufstecken.

Run cable inside door shell and secure it with cable clamps.
Cover cable clamps with insulating tape.
If necessary, connect plug for central locking system.

Poser le câble à l'intérieur du caisson de porte et le fixer avec des colliers.
Couvrir les colliers avec du ruban isolant.
Si nécessaire, brancher le connecteur pour verrouillage central.

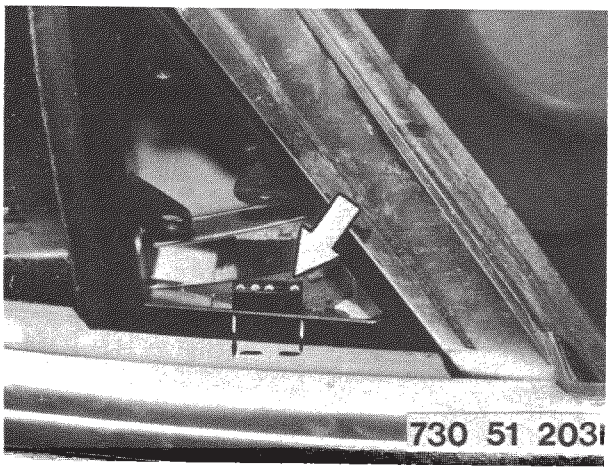


Abdeckung innen ausheben.
Schrauben lösen und Spiegelblende außen abnehmen.

Lift inner cover out.
Remove screws and outside mirror trim.

Déposer la garniture à l'intérieur.
Défaire les vis et enlever l'écran extérieur, à l'emplacement du rétroviseur.

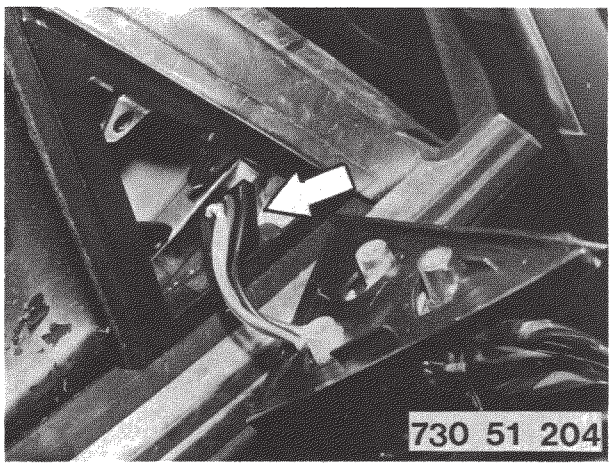
source: www.ow.no



Vorgeprägten Ausschnitt in der Abdeckung ausschneiden. Stecker für elektr. verstellbaren Außenspiegel in Ausschnitt einsetzen.
Hinweis: Bei vorhandenem elektr. Fensterheber ist der Stecker für elektr. verstellbaren Außenspiegel am Kabelstrang zurückgebunden.

Punch out prepressed hole in the cover. Place connector for electrically operated exterior mirror into cutout.
Note: On vehicles with electrical window lifter, the cable for electrical exterior mirror is attached to the existing wire harness, the connector being bent backwards.

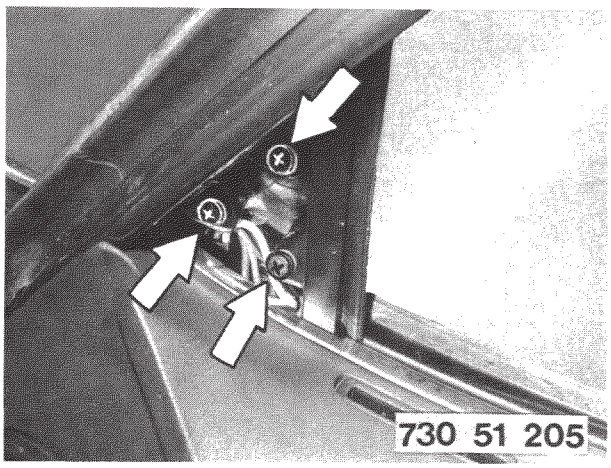
Découper le trou prévu dans la garniture. Poser la fiche pour rétroviseur électrique dans la découpe.
Remarque: Sur les véhicules avec un lève-glaces électrique, le câble prévu pour le rétroviseur électrique est attaché au faisceau existant, le bout avec la fiche étant plié vers l'arrière.



Gummiabdichtung auf Spiegel auflegen.
Stecker vom Spiegel aufstecken.

Place rubber sealing on mirror.
Connect plugs from mirror.

Poser le joint d'étanchéité sur le rétroviseur.
Brancher la fiche du rétroviseur.

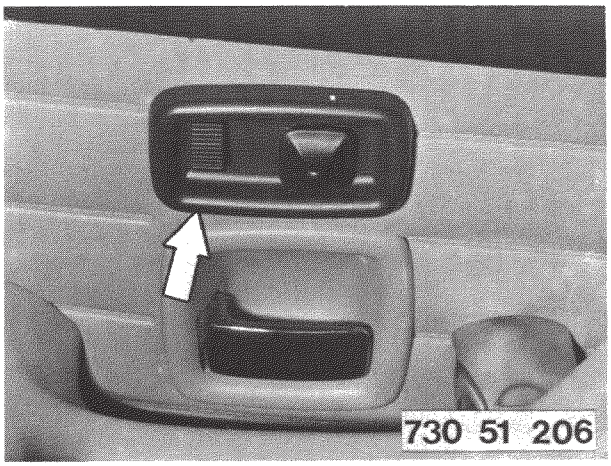


Spiegel an Beifahrertür anbauen.
Darauf achten, daß kein Kabel eingeklemmt wird.

Install mirror on passenger's door.
Be careful not to jam the cables.

Monter le rétroviseur sur la porte passager.
Faire attention à ne pas coincer les câbles.

source: www.ow.no



Vorhandenen Spiegelschalter in Fahrertür herausdrücken und Spiegelschalter mit Umschalter anbauen. Minusleitung an Batterie anschließen.
Funktionsprüfung durchführen.
Alle abgebauten Teile wieder montieren und Verkleidungen ankleben.

Press out existing mirror switch in driver's door and install mirror switch with change-over switch. Connect negative cable to battery. Check operation.
Reinstall all parts removed, glue on trims.

Chasser le commutateur du rétroviseur existant dans la porte du conducteur et monter le commutateur avec l'inverseur. Brancher le câble négatif sur la batterie. Vérifier le fonctionnement du rétroviseur.
Remonter toutes les pièces et recoller les revêtements.

source: www.ow.no

Serie di montaggio dello specchio esterno orientabile elettricamente (lato passeggero)
Serie 7 BMW (→ Fg 9/82)

Inbouwset elektrisch verstelbare buitenspiegel (bijrijderzijde)
BMW serie-7 (→ Fg 9/82)

Monteringssats för elmanövrerad ytterbackspegel (passagerarsida)
BMW Ser. 7 (→ FG 9/82)

Tutte le operazioni descritte si riferiscono ai modelli guidasinistra. Nei modelli guida destra, diverse operazioni dovranno venir eseguite specularmente.

Alle werkzaamheden zijn beschreven voor wagens met linksbesturing.
Voor wagens met rechtsbesturing moeten de verschillende werkzaamheden in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

I bildmaterialet visas alla monteringsarbeten på vänsterstyrd vagn; för att tillämpas på högerstyrda modeller måste vissa arbeten utföras spegelvänt.

Per la figura 730 51 086
Staccare il cavo nagativo dalla batteria. Svitare le viti (1...4).

Afbeelding 730 51 086
Maak de massakabel van de accu los. Draai de schroeven (1...4) los.

Teckning 730 51 086
Lossa minuskabeln från batteriet. Lossa skruvarna (1 . . . 4).

Per la figura 730 51 087
Svitare la vitee sganciare il rivestimento dal cassetto ripostiglio.
Sfilare il cavo dell'interruttore di sicurezza automatico per gli alzacristalli elettrici.

Afbeelding 730 51 087
Draai de schroef los en maak de bekleding op het opbergvak los. Trek de kabel van de automatische veiligheid van het elektr. ruitopdraaimechanisme los.

Teckning 730 51 087
Lossa skruven och häkta av sidopanelen från handskfacket.
Lossa kabeln från automatsäkringen för elmanövrerad fönsterhiss.

Per la figura 730 51 190
Staccare il ritegno in lamiera.

Afbeelding 730 51 190
Verwijder de opsluitplaat.

Teckning 730 51 190
Demontera fästplåten.

source: www.ow.no

Per la figura 730 51 191
Liberare la spina rotonda presente nella vettura.

Afbeelding 730 51 191
Leg de bestaande ronde stekker vrij.

Teckning 730 51 191
Ta fram den runda skarvplinten som finns framdragen (som standard) till öppningen bakom fästplåten.

Per la figura 730 51 192
Collegare il cavo lungo della serie di montaggio con la spina rotonda liberata e posarlo fino al montante porta lato passeggero lungo il cablaggio presente nella vettura.

Afbeelding 730 51 192
Verbind de lange kabel van de inbouwset met de vrijgelegde ronde stekker en leg deze langs de bestaande kabelbundel naar de portierholm aan de chauffeurzijde.

Teckning 730 51 192
Sammankoppla kontaktstycket på den långa kabeln ur monteringssatsen med befintlig skarvplint och drag den parallellt med standardledningsmattan fram till dörrstolpen på passagerarsidan.

Per la figura 730 51 193
Sollevare il rivestimento, svitare la vite e togliere la manovellaalzacristallo con lo spallamento.

Afbeelding 730 51 193
Verwijder de afdekking, draai de schroef los en neem de ruitslinger met drukring weg.

Teckning 730 51 193
Avlägsna täckplattan från fönsterveven. Demontera fätskruven och ta bort fönsterveven med prydnadsringen.

Per la figura 730 51 194
Svitare da sotto la vite della copertura. Staccare superiormente il bracciolo dalla porta.

Afbeelding 730 51 194
Draai de schroef voor de afdekking van onderen los. Verwijder de armsteun boven aan het portier.

Teckning 730 51 194
Lossa skruven för täckbrickan på armstödet underifrån. Lossa armstödet upptill från dörrkarmen.

Per la figura 730 51 195
Staccare inferiormente il bracciolo dalla porta e toglierlo.

Afbeelding 730 51 195
Maak de armsteun onder aan het portier los en verwijder deze.

Teckning 730 51 195
Demontera armstödet från dörren.

Per la figura 730 51 196
Svitare la vite e togliere il passamano.

Afbeelding 730 51 196
Draai de schroef los en verwijder de onderschaal van de portierkruk.

Teckning 730 51 196
Lossa skruven och ta bort den försänkta skålen bakom inre dörröppnaren.

source: www.ow.no

Per la figura 730 51 197
Levare il rivestimento porta dai fermagli e toglierlo verso il basso.

Avvertenza per il montaggio: montare la molla conica della manovella alzacristallo con il diametro maggiore rivolto verso il rivestimento porta. Controllare i fermagli e, se necessario, sostituirli.

Afbeelding 730 51 197
Licht de portierbekleding uit de klemmen en naar onderen wegnemen.

Montagerichtlijn: Monteer de conische veer van de ruitslinger met het grootste uiteinde naar de portier-bekleding gekeerd. Controleer de klemmen en vervang ze zonodig.

Teckning 730 51 197
Bänd loss och ta ner dörrpanelen (clips).

Monteringsanvisning: Placera den koniska spiralfädern på hissmekanismens segmentaxel så att fjäderns större diameter är vänd mot dörrpanelen.
Kontrollera dörrclips avseende deformering och byt ut skadade clips mot nya.

Per la figura 730 51 198
Sfilare con cautela il foglio Acella.
Espellere i coperchietti ciechi dalla porta e dal montante. Infilare il cablaggio del gruppo di montaggio ed inserire i passanti di gomma. Il lato lungo è rivolto verso il guscio della porta.
Nelle vetture equipaggiate con alzacristalli elettrici, si può utilizzare il cablaggio esistente.

Afbeelding 730 51 198
Trek het Acellafolie voorzichtig los. Druk de pluggen in het portier en de portierholm eruit.
Monteer de kabelbundel van de inbouwset plaats de rubber doorvoerringen. Het lange uiteinde is naar de portieruitholling gekeerd. Bij het elektr. ruitopdraaimechanisme kan de bestaande kabelbundel worden gebruikt.

Teckning 730 51 198
Dra försiktigt loss fuktspärren (Acellafolie) från inre dörrplåten.
Tryck ut kabelgenomföringar ur dörr och dörrstolpe. Träd ledningsmattan som ingår i monteringssatsen genom dörrstolpen och dra den längre kabelländan in i dörren. Tryck fast gumminipplar i resp. kabel - genomföring - den kortare tätningsnippeln i dörrstolpen.
På vagnar utrustade med elektriska fönsterhissar kan befintliga ledningsmattor användas i stället.

Per la figura 730 51 199
Sganciare gli snodi del cassetto ripostiglio. Sfilare parzialmente il rivestimento del montante porta.
Posare il cavo nell'abitacolo,facendolo passare attraverso il passante di gomma grande.

Afbeelding 730 51 199
Maak de scharnieren van het handschoenenkastje los. Leg de kabelbundel door de grote rubber doorvoerring naar het interieur von de wagen.

Teckning 730 51 199
Häkta loss handskfackets gångjärnsleder. Lossa panelen delvis från dörrstolpen. Träd ledningsmattan genom den stora gumminippeln och dra den in i kupen.

Per la figura 730 51 200
Collegare la spina rotonda (1) con la spina del cavo lungo.
Eventualmente collegare la spina piatta (2) della chiusura centrale. Fissare la spina con la fascetta fermacavi presente nella vettura.

Afbeelding 730 51 200
Verbind de ronde stekker (1) met de stekker van de lange kabel. Verbind zonodig de vlakke stekker (2) van het centrale vergrendelingssysteem. Maak de stekker met de bestaande kabelklem vast.

Teckning 730 51 200
Sammankoppla rundstiftkontakten (1) med kontaktstycket på den långa kabeln samt ev.flatstiftskontakterna (2) för centrallåset. Sätt fast kopplingsskarven i befintlig kabelklämma.

source: www.ow.no

Per la figura 730 51 201
Posare i cavi entro il guscio della porta e fissarli con morsetti serracavi.
Coprire morsetti serracavi con nastro isolante. Eventualmente infilare la spina della chiusura centrale.

Afbeelding 730 51 201
Leg de kabel binnen in de portieruitholling en maak de kabel met kabelklemmen vast. Dek de kabelklemmen met isolatatietape af. Sluit onodig de stekker van het centrale vergrendelingssysteem aan.

Teckning 73051201
Dra fram ledningsmattan genom dörrlådan, sätt fast ledningsmattan med kabelklämmor.
Isolera kabelklämmorna med isoleringsband. Anslut ev. kontaktstycket för centrallås till resp. terminal.

Per la figura 730 51 202
Levare la copertura all'interno.
Svitare le viti e togliere la mascherina esterna dello specchio.

Afbeelding 730 51 202
Maak de afdekking binnen los. Draai de schroeven los en neem de buitenspiegelhouder weg.

Teckning 730 51 202
Bänd loss täckbrickan i spegelhållaren.
Lossa fästskrvarna och ta bort befintlig ytterbackspegel.

Per la figura 730 51 203
Ritagliare l'apertura sbozzata a stampo nella copertura. Inserire nell'apertura la spina dello specchio esterno elettrico.

Avvertenza: se la vettura è equipaggiata con alzacristalli elettrici, la spina dello specchio esterno elettrico è collegata posteriormente con il cablaggio.

Afbeelding 730 51 203
Snijd de voorgestanste uitsparing in de afdekking uit. Plaats de stekker voor de elektr. verstelbare buitenspiegel in de uitsparing.

Montagerichtlijn: Bij het bestaande elektr. ruitopdraaimechanisme wordt de stekker verstelbare buitenspiegel aan de kabelbundel gebonden.

Teckning 730 51 203
Skär ut en öppning - ungefär lika stor som kontaktstycket - i täckbrickan; öppningens konturer finns redan förpräglade i täckbrickan. Placera kontaktstycket för den elmanövrerade backspegeln i öppningen.

Obs: På vagnar utrustade med elektriska fönsterhissar är kontaktstycket för elmanövrerad backspegel fastbundet bakåtvänt vid ledningsmattan.

Per la figura 730 51 204
Applicare sullo specchio la guarnizione di gomma.
Infilare la spina dello specchio.

Afbeelding 730 51 204
Plaats de rubber pakking op de spiegel. Sluit de stekker van de spiegel aan.

Teckning 730 51 204
Placera gummitätningen på segelhållaren. Sammankoppla kontaktstycket på backspegelns utgående ledning med kontaktstycket i dörren.

Per la figura 730 51 205
Attaccare lo specchio alla portiera lato passeggero. Far attenzione che nessun cavo venga schiacciato.

Teckning 730 51 205
Monteer de spiegel aan het rechter portier (bijrijder). Let erop, dat geen kabel wordt ingeklemd.

Teckning 730 51 205
Montera elbackspegeln till dörren på passagerarsidan. Se till att inga ledningar blir inklämda.

source: www.ow.no

Per la figura 730 51 206
Espellere dalla porta lato passeggero l'interruttore dello specchio presente nella vettura, e attaccare al suo posto l'interruttore con commutatore. Allacciare alla batteria il cavo negativo. Eseguire una prova di funzionamento. Rimontare tutte le parti staccate e incollare i rivestimenti.

Afbeelding 730 51 206
Druk de bestaande spiegelschakelaar in het linker portier (chauffeur) eruit en monteer de spiegelschakelaar met de omschakelaar. Sluit de massakabel aan de accu. Controleer de juiste werking. Monteer weer alle gedemonteerde onderdelen en lijm de bekledingen vast.

Teckning 730 51 206
Tryck ut befintlig strömställare för elbackspegeln ur dörren på försidan och montera istället omkopplingsbar strömställare ur monteringssatsen. Anslut minuskabeln till batteriet och kontrollera elbackspegelns funktion. Återmontera alla detaljer som har lossats i samband med installationsarbeten; för fastsättning av klädsel och stoppningar används lim.

source: www.ow.no